



Curriculum Vitae

Name: Inês Neuparth

Address: Rua Viana da Mota, Lote F1 2º dto, 2765-563 Estoril, Portugal

Nationality: Portuguese

Contact email: inesneuparth@sapo.pt

Contact mobile: (00 351) 918723621

Proz: www.proz.com/profile/26312814

Linkedin: <https://www.linkedin.com/pub/in%C3%AAs-neuparth/59/b/190>

Languages: English, Spanish and French > Portuguese EU

Personal Profile

⚙ **English <> Portuguese, Spanish > Portuguese and French > Portuguese** freelance professional translator (native Portuguese speaker), lived, worked and studied in the UK for 10 years, and in Belgium for 2 years. Specialized in technical translations, legal, business, tourism and subtitling.

Experience 20 years +

Translation Skills and Professionalism

Fluid style and clear translation

Delivery on time, every time

Capacity to research specialized terminology

Initiative, creative & can-do attitude

Meticulous eye for detail

Friendly, reliable communication

Final product polished and highly readable

Confidentiality guaranteed

Capacity to work in a virtual team

Passion for languages

Background

2023 > 2024 (new clients)

- Wordbank – Netflix Theatrical Titles subtitling
- Brightlines, Synergium, Global Listings, Lingual Consultancy and many more

2019 > 2023

- **Portuguese to English translations:**
- Official translator of the **Science4you** Manuals and games;
- Translator of Golf monthly Magazine for **Arteleia**

- **Ongoing Portuguese translation:**
- Court translations for **Ermida**;
- Senior translator for **Textologia**

Freelance Translator since 1996

- **European Union:** official translator and part of a team of translators for the European Commission through Intertranslations

- **Technical:** engineering, construction, railways, roads and traffic; automobile; household appliances; IT; technical manuals; telecommunications; new media; software and hardware manuals; medical enquiries

- **Corporate communications, Law:** reports; contracts; marketing; legal; business letters; Curriculums; HR manuals; Medical studies

- **Publications:** online & print media, website/software localization; academic articles; patents; tourism & travel; fashion & sportswear; real estate; ecological products; market research

- International development & human rights

- Arts & humanities; history; religion

- **Science:** Environment; social sciences; medicine; pharmaceuticals

- **Finance:** balance sheet; credit card processing

- **Subtitling and dubbing:** TV series, cartoons, animè and movies for Pioneer, Sony, Disney, Warner Bros etc.

- **Translations/transcriptions:** Medical interviews from Portuguese audio to English transcriptions

- Creation & translation of power point presentations

- **Games:** GT, BUZZ, HALO, SOCOM and POKER/CASINO, etc.

1996-2006

Owner and CEO of Multimedia companies Mangaz Lda and Dynamic SA, with partners in Europe and Japan. Responsible for all translations and subtitling.

2006-current

Professional freelance translator English <> Portuguese, Spanish > Portuguese and French > Portuguese

2006-2008 Translator for Elo Biológico LDA, an ecological company in Portugal

2008-current

Translator for several companies in all type of areas including renown names as **Disney, Warner Bros, Sony, Pioneer, PlayStation, Xbox, Skype, Barclays, BP, Virgin, HomeAway, Comsa Rail, Norauto Automobile, Nike, RE/MAX, Johnson & Johnson, Lyreco**, several ONGs, 5 Star international Hotels, Programs for Universities, and other important worldwide companies.

2017

Founder of an ONG for Animal Welfare in Portugal.

Qualifications

University Degree: Fine Art and Critical Studies (2:1 honors) at **London University**

Cat Tool

Trados 2021.

Worked before with MemoQ and Wordfast for a client

Language skills

Portuguese - native, excellent style of writing

English - fluent, second language, spoken and written

French – fluent, spoken and written

Spanish – fluent written

Rates

My rates are accessible and very cost-effective.

It will be a pleasure to work for you.

Yours sincerely,
Ines Neuparth